

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1977-1978,

3 NOVEMBER 1977

WETSVOORSTEL

tot wijziging van artikel 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

(Ingediend door de heer Dejardin.)

TOELICHTING

DAAMES EN HEREN,

Krachtens de artikelen 53 en 54 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken kan niemand benoemd worden tot het ambt van griffier bij een der in het arrondissement Brussel gevestigde rechtscolleges, met uitzondering van de hoven, indien hij niet het bewijs levert dat hij beide landstalen machtig is.

Nieuwemint wordt in de gerechtelijke kantons die uitsluitend zijn samengesteld uit Vlaamse gemeenten die buiten de Brusselse agglomeratie zijn gelegen, alleen de kennis van de Nederlandse taal vereist.

Bij het hof van beroep van Brussel moet slechts de helft van de griffiers het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen en bij het Hof van Cassatie niet één.

Artikel 54bis van genoemde wet maakt die bepalingen roepend op de Je opstellers en bedienden. Hieruit volgt dat bij sommige griffies alle bedienden en opstellers tweetalig moeten zijn, bij andere een gedeelte en bij nog andere niet één.

Daarboven behoeft geen enkele bediende of opsteller bij het parket het bewijs van zijn kennis van de beide landstalen te leveren.

De wet eist dus van sommige beambten van de niveaus 1 en 3 op het gebied onbezorgde kennis die noch van een aantal magistraten van de rechtscolleges waarbij zij hun ambt uitoefenen, noch van sommigen hunner collega's gevergd wordt.

Daarboven geschiedt de benoeming van een aantal van die overigens zeer verdienstelijke beambten met vertraging, doordat zij niet het bewijs van hun kennis van de andere landstaal kunnen leveren.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978,

3 NOVEMBRE 1977

PROPOSITION DE LOI

modifiant l'article 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

(Déposée par M. Dejardin.)

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

En vertu des articles 53 et 54 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui ont leur siège dans l'arrondissement de Bruxelles, à l'exception des cours, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

Toutefois, dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes flamandes situées en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

À la cour d'appel de Bruxelles la moitié seulement des greffiers doit justifier de la connaissance des deux langues nationales et aucun à la Cour de cassation.

L'article 54bis de cette loi rend ces dispositions applicables aux rédacteurs et employés. Il en résulte que dans certains greffes tous les employés et rédacteurs doivent être bilingues, dans d'autres une partie seulement et dans d'autres encore aucun.

De plus aucun employé ou rédacteur de parquet ne doit justifier de la connaissance des deux langues nationales.

La loi exige donc sur le plan linguistique de certains de ces agents des niveaux 1 et 3, des connaissances non rétribuées qui ne sont pas demandées ni d'un certain nombre de magistrats des juridictions auprès desquelles ils exercent leurs fonctions ni de certains de leurs collègues.

En outre, la nomination définitive de beaucoup d'entre eux, par ailleurs très méritants, est retardée parce qu'ils ne peuvent justifier de la connaissance de l'autre langue nationale.

Bij de laatste twee examens zijn er van de 90 kandidaten 77, dus meer dan 85 %, gezakt,

Het is abnormaal dat van jonge elementen, die bij het verlaten van de school slechts « boekenkennis » van de andere taal hebben opgedaan, een grondige kennis van die taal wordt geveerd om een definitieve benoeming te kunnen krijgen.

De bestaande discriminatie moet dus worden opgeheven door een wijziging van artikel 54bis.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

In fine l'an artikel 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden de woorden « alsmede op de opstellers en de bedienden » weggelaten,

20 september 1977.

Lors des deux derniers examens, sur 90 candidats, 77 ont échoué, soit plus de 85 %.

Il n'est pas normal d'exiger de jeunes éléments, qui n'ont à la sortie de l'école qu'une connaissance livresque de l'autre langue, une connaissance approfondie de celle-ci pour obtenir une nomination définitive.

La discrimination existante doit donc être supprimée par une modification de l'article 54bis.

C. DEJARDIN.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

In fine de l'article 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, les mots « ainsi qu'aux rédacteurs et employés » sont supprimés.

20 septembre 1977.

C. DEJARDIN.